

Law No. 3 of 2017 On Establishing Public Services Department	قانون رقم 3 لسنة 2017 بشأن إنشاء دائرة الخدمات العامة
We, Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al Qasimi Ruler of Ras Al Khaimah	نحن سعود بن صقر بن محمد القاسمي حاكم إمارة رأس الخيمة
After perusal of United Arab Emirates Constitution;	بعد الاطلاع على دستور الإمارات العربية المتحدة.
And Federal Law No. 24 of 1999 on Environment Protection & Development, as amended;	وعلى القانون الاتحادي رقم 24 لسنة 1999 بشأن حماية البيئة والتنمية وتعديله،
And RAK Municipality Law of 1981, as amended;	وعلى قانون بلدية رأس الخيمة لسنة 1981 وتعديله،
And Law No. 2 of 2007 on Environment Protection & Development Authority, as amended;	وعلى القانون رقم 2 لسنة 2007 بشأن هيئة حماية البيئة والتنمية وتعديلاته،
And Law No. 4 of 2012 on Government Cases;	وعلى القانون رقم 4 لسنة 2012 بشأن دعاوي الحكومة،
And Law No. 7 of 2012 on Establishing Executive Council of Emirate of Ras Al Khaimah;	وعلى القانون رقم 7 لسنة 2012 في شأن إنشاء المجلس التنفيذي لإمارة رأس الخيمة،
And Law No. 1 of 2013 on Government Human Resources;	وعلى القانون رقم 1 لسنة 2013 بشأن الموارد البشرية الحكومية،
And Law No. 4 of 2016 on Restructuring & Organizing Department of Economic Development;	وعلى القانون رقم 4 لسنة 2016 بشأن إعادة هيكلة وتنظيم دائرة التنمية الاقتصادية،
And Decree No. 4 of 1985 on Establishing Public Works & Services Department;	وعلى المرسوم رقم 4 لسنة 1985 بإنشاء دائرة الأشغال والخدمات العامة،
And Regulation No. 1 of 2001 on Public Hygiene in Emirate of Ras Al Khaimah;	وعلى النظام رقم 1 لسنة 2001 بشأن النظافة العامة في إمارة رأس الخيمة،
And Decree No. 18 of 2003 on Establishing Wastewater Authority, as amended;	وعلى المرسوم رقم 18 لسنة 2003 بشأن إنشاء هيئة الصرف الصحي وتعديلاته،
And Decree No. 2 of 2016 on Establishing Waste Management Authority in Ras Al Khaimah;	وعلى المرسوم رقم 2 لسنة 2016 بشأن إنشاء هيئة إدارة المخلفات في رأس الخيمة،
And based on the approval of the Executive Council;	وبناء على موافقة المجلس التنفيذي،
Have promulgated the following Law:	فقد أصدرنا القانون التالي - :
Article 1	مادة 1

التعاريف	Definitions
في تطبيق أحكام هذا القانون يقصد بالعبارات والكلمات التالية المعاني الموضحة قرين كل منها ما لم يدل سياق النص بغير ذلك:	In implementation of the provisions of this law, the following words and phrases shall have the meaning indicated opposite each of them, unless the context of text indicates otherwise:
الإمارة: إمارة رأس الخيمة.	Emirate: Emirate of Ras Al Khaimah.
الحاكم: صاحب السمو حاكم رأس الخيمة.	Ruler: His Highness Ruler of Ras Al Khaimah.
الحكومة: حكومة رأس الخيمة.	Government: Government of Ras Al Khaimah.
المجلس التنفيذي: المجلس التنفيذي لإمارة رأس الخيمة.	Executive Council: Executive Council of Emirate of Ras Al Khaimah.
الدائرة: دائرة الخدمات العامة.	Department: Public Services Department.
المؤسسة: أي من المؤسسات الخدمية التابعة لدائرة الخدمات العامة.	Establishment: Any of the service corporations of Public Services Department.
المدير العام: مدير عام دائرة الخدمات العامة.	Director-General: Director-General of Public Services Department.
المدير التنفيذي: أي من مديري المؤسسات التابعة لدائرة الخدمات العامة.	Chief Executive Officer: Any of the Managers of the establishments of Public Services Department.
الموازنة المجمعة: الموازنة المالية المجمعة لدائرة الخدمات العامة والمؤسسات الأربع التابعة لها: وهي تبدأ مع بداية السنة المالية في أول يناير وتنتهي في آخر ديسمبر ولكل مؤسسة فيها ميزانية مالية مستقلة - تحدد - كبنء مستقل تقدر في ضوء إيراداتها المالية والمشاريء الاستراتيجية المراد القيام بها خلال العام المالي أو عدة أعوام مالية قادمة.	Consolidated Budget: The consolidated financial budget of Public Services Department and its four affiliated corporations. It commences with the beginning of the fiscal year on first of January and ends on last day of December and for each corporation therein, there is independent budget to be determined as independent article and estimated in light of its financial revenues and strategic projects to be implemented during the fiscal year or several coming fiscal years.
مادة 2	Article 2
إنشاء دائرة الخدمات العامة	Establishing Public Services Department
تنشأ في الإمارة دائرة حكومية تسمى دائرة الخدمات العامة، لها شخصية اعتبارية مستقلة، وتتمتع بالاستقلال المالي والإداري والأهلية القانونية اللازمة لمباشرة الأعمال والتصرفات التي تكفل قيامها بمهامها وتحقيق أهدافها.	In the Emirate, a government department shall be established and named as Public Services Department. It shall have independent legal personality, financial and administrative independence and legal capacity necessary to conduct works and acts that ensure fulfilling its tasks and achieving its objectives.
مادة 3	Article 3

Reorganize and restructure Public Works & Services Department and Wastewater Authority and Waste Management Authority.	إعادة تنظيم وهيكل دائرة الأشغال والخدمات العامة وهيئتي الصرف الصحي وإدارة المخلفات.
1- In the Emirate, two corporations of Public Works & Landscaping shall be established and each of them shall have legal personality and financial and administrative independence within limits set out in this law.	1- تنشأ في الإمارة مؤسستا الأشغال والزراعة التجميلية، لكل منهما شخصية اعتبارية واستقلال مالي وإداري في الحدود المبينة في هذا القانون.
2- Restructure and reorganize Waste Management Authority & Wastewater Authority as two corporations that each of them has legal personality and financial and administrative independence within limits set out in this law.	2- يعاد هيكل وتنظيم هيئة إدارة المخلفات وهيئة الصرف الصحي كمؤسستين لكل منهما شخصية اعتبارية واستقلال مالي وإداري في الحدود المبينة في هذا القانون.
Article 4	مادة 4
Corporations of Public Services Department	المؤسسات التابعة لدائرة الخدمات العامة
The following corporations shall subordinate Public Services Department:	تتبع دائرة الخدمات العامة المؤسسات التالية:-
1- Public Works Corporation.	1- مؤسسة الأشغال.
2- Wastewater Corporation.	2- مؤسسة الصرف الصحي.
3- Waste Management Corporation	3- مؤسسة إدارة المخلفات.
4- Landscaping Corporation.	4- مؤسسة الزراعة التجميلية.
Article 5	مادة 5
Law Objectives	أهداف القانون
This Law aims that service corporations shall practice their activities under single legal entity that coordinates the strategic objectives thereof to get the most benefit from their resources and capabilities in supporting service infrastructure that establishes comprehensive and sustainable civilizational development for the emirate.	يهدف هذا القانون إلى قيام المؤسسات الخدمية بمباشرة أنشطتها تحت كيان قانوني واحد ينسق أهدافها الاستراتيجية للاستفادة القصوى من مواردها وإمكاناتها في دعم بنية تحتية خدمية تؤسس للتنمية الحضارية الشاملة والمستدامة للإمارة.
Article 6	مادة 6
Approve Organizational Structure of Department	اعتماد الهيكل التنظيمي للدائرة
The Executive Council shall approve the organizational Structures of the Department and	يعتمد المجلس التنفيذي الهياكل التنظيمية للدائرة، وأي تعديل عليها وفقاً لقانون الموارد البشرية المعمول به في الإمارة.

any amendment thereto according to Human Resources Law applied in the emirate.	
Chapter One: Definitions and General Provisions – Approve The Strategic Plan	الفصل الأول: التعاريف وأحكام عامة - اعتماد الخطة الاستراتيجية
Article 7	مادة 7
Approve The Strategic Plan	اعتماد الخطة الاستراتيجية
Director-General shall submit the strategic plan of the Department that includes the strategic plans of the corporations subordinating it after coordination with Municipality Department and other concerned governmental authorities in the emirate and such plan shall be implemented immediately upon the approval of the Ruler or his authorized representative.	يرفع المدير العام الخطة الاستراتيجية للدائرة شاملة الخطط الاستراتيجية للمؤسسات التابعة لها بعد التنسيق مع دائرة البلدية والجهات الحكومية الأخرى المعنية في الإمارة، وتنفذ فور الاعتماد من الحاكم أو من يفوضه في ذلك.
Article 8	مادة 8
Financial Budget	الموازنة المالية
The Department shall have independent and consolidated financial budget of its subordinated corporations to be approved according to the financial systems applied in the emirate.	للدائرة موازنة مالية مستقلة ومجموعة للمؤسسات التابعة لها تعتمد وفقا للنظم المالية المعمول بها في الإمارة.
Article 9	مادة 9
Allocate Main Resources & Investments	تخصيص الموارد والاستثمارات الرئيسية
The Ruler or his representative shall approve the financial resources for each of the consolidated budget of the Department and the strategic planes of the subordinated corporations and provisions of main projects.	يعتمد الحاكم أو من يفوضه الموارد المالية لكل من الموازنة المجمعة للدائرة والخطط الاستراتيجية للمؤسسات التابعة لها، ومخصصات المشروعات الرئيسية.
Article 10	مادة 10
Human Resources	الموارد البشرية
All employees of Public Services Department and subordinated corporations shall be subject to provisions of Human Resources Law applied in the emirate.	تسري أحكام قانون الموارد البشرية المعمول به في الإمارة على جميع موظفي دائرة الخدمات العامة والمؤسسات التابعة لها.
Article 11	مادة 11
Employees Transferring & Placement	نقل وتسكين الموظفين

<p>The organizational structure shall determine main administrations and divisions of the Department. The Director-General shall transfer and place the employees in the positions stated therein. The Chief Executive Officer shall place the employees of his corporation, provided that transferring and placement of administrations managers and divisions heads shall be by resolution from Director-General based upon recommendation from the Chief Executive Officer.</p>	<p>يحدد الهيكل التنظيمي الإدارات والأقسام الرئيسية الملحقة بالدائرة، ويتولى المدير العام نقل وتسكين موظفيها وشغلهم للوظائف الميينة به، ويتولى المدير التنفيذي تسكين موظفي مؤسسته، على ألا يكون نقل وتسكين مديري الإدارات ورؤساء الأقسام إلا بقرار من المدير العام بناء على توصية من المدير التنفيذي.</p>
<p>Article 12</p>	<p>مادة 12</p>
<p>Effect of Transferring & Amendment of Employment Status On Financial Degree</p>	<p>أثر النقل وتعديل الوضع الوظيفي على الدرجة المالية</p>
<p>No amendment to salaries shall be resulted from transferring employees – even if their job descriptions or job grades differ, unless transfer results in actually promoting the employee to higher degree, provided that enforcement of this article shall be limited to transfer contemporary to enforcement of this law.</p>	<p>لا يترتب على نقل الموظفين - وإن اختلف الوصف الوظيفي أو الدرجة الوظيفية لهم - تعديل رواتبهم إلا إذا تترتب على النقل ترقية الموظف إلى درجة أعلى من الناحية الفعلية، على أن يقتصر إعمال هذه المادة على النقل المعاصر لنفاذ هذا القانون.</p>
<p>Article 13</p>	<p>مادة 13</p>
<p>Powers Vested In Chief Executive Officer</p>	<p>الصلاحيات المخولة للمدير التنفيذي</p>
<p>The Chief Executive Officer shall take necessary procedures to run the corporation, including the following:</p>	<p>يتولى المدير التنفيذي اتخاذ الإجراءات اللازمة لتسيير المؤسسة ومنها ما يلي:-</p>
<p>1- Determine the specific tasks, powers and competences of the corporation's employees in all their different job grades and specific competences.</p>	<p>1- تحديد المهام والصلاحيات والاختصاصات النوعية لموظفيها على اختلاف درجاتهم الوظيفية وتخصصاتهم النوعية.</p>
<p>3- Develop the internal policy of corporate work methodology.</p>	<p>2- رسم السياسة الداخلية لمنهجية العمل المؤسسي.</p>
<p>4- Propose the strategic plan of the corporation in coordination with all the Department's corporations and submit the same to the Director-General for discussion and approval.</p>	<p>3- اقتراح الخطة الاستراتيجية للمؤسسة بالتنسيق مع سائر مؤسسات الدائرة ورفعها إلى المدير العام للمناقشة والاعتماد.</p>
<p>5- Take all necessary procedures to implement the strategic plan within the specified period of time.</p>	<p>4 -اتخاذ كافة الإجراءات اللازمة لتحقيق الخطة الاستراتيجية خلال الفترة الزمنية المحددة.</p>
<p>6- Issue internal decisions to regulate work among employees of the corporation.</p>	<p>5- إصدار القرارات الداخلية لتنظيم العمل بين موظفي المؤسسة.</p>

7- Prepare violations list draft which the corporation has the competence to monitor and submit the same to the Department in preparation to issue the same.	6- إعداد مشروع لائحة المخالفات التي تختص المؤسسة برصدها ورفعها إلى الدائرة تمهيدا لإصدارها.
And in all cases, the executive regulation shall determine the administrative powers vested in the Chief Executive Officer.	وفي كافة الأحوال تحدد اللائحة التنفيذية الصلاحيات الإدارية المخولة للمدير التنفيذي.
Article 14	مادة 14
Controls of Powers Vested In Executive Manager	ضوابط الصلاحيات المخولة للمدير التنفيذي
The Chief Executive Officer may not act severally in respect of the following	لا يجوز للمدير التنفيذي التصرف منفردا فيما يلي:-
1- conclude contracts or conduct financial transactions that exceed the permitted limit before obtaining approval of Ruler or the concerned person thereof according to the powers list stated in the executive regulation.	1- إجراء تعاقدات أو تصرفات مالية تتجاوز الحد المصرح به قبل الحصول على اعتماد الحاكم أو المعني بالاعتماد وفقا للائحة الصلاحيات المدرجة باللائحة التنفيذية.
2- Implement the strategic plan other than as approved by the Ruler.	2- تنفيذ الخطة الاستراتيجية على غير النحو المعتمد من الحاكم.
3- Conclude contracts that impose right in rem on the corporation or assign ownership of any of the establishments owned thereby or under its supervision except with approval of the Ruler or his authorized representative in respect thereof based on what has been presented by the Director-General.	3- إجراء التعاقدات التي من شأنها فرض حق عيني على المؤسسة أو التنازل عن ملكية أي من المنشآت المملوكة لها أو الخاضعة لإشرافها إلا بموافقة الحاكم أو من يفوضه في ذلك بناء على عرض المدير العام.
4- Take any procedure that shall amends the approved financial statement of the corporation.	4- اتخاذ أي إجراء من شأنه تعديل القائمة المالية المعتمدة للمؤسسة.
Article 15	مادة 15
Internal Organizational Structure of Public Services Department	الهيكل التنظيمي الداخلي لدائرة الخدمات العامة
Offices, administrations and divisions annexed to the Department shall form their internal organizational structure and shall be approved by the Director-General.	تشكل المكاتب والإدارات والأقسام الملحقة بالدائرة هيكلها التنظيمي الداخلي ويعتمد من المدير العام.
Article 16	مادة 16

Public Services Department shall succeed Public Works & Services Department	استخلاف دائرة الخدمات العامة لدائرة الأشغال والخدمات العامة
All rights and obligations of Public Works & Services Department shall devolve upon the Department except those pertaining to Public works and Landscaping Corporations.	تؤول للدائرة جميع حقوق والتزامات دائرة الأشغال والخدمات العامة عدا التي تختص بها مؤسستي الأشغال والزراعة التجميلية.
Article 17	مادة 17
Competences of Public Services Department	اختصاصات دائرة الخدمات العامة
The Department shall be competent to the following:	تختص الدائرة بما يلي:-
1- Collect and discuss the strategic plans of the corporations subordinating thereto and prepare the same for approval by the Ruler or his authorized representative in respect thereof.	1- تجميع الخطط الاستراتيجية للمؤسسات التابعة لها ومناقشتها وإعدادها للاعتماد من الحاكم أو من يفوضه في ذلك.
2- Coordinate between the strategic plans of the corporations subordinating thereto and the strategic orientation of the concerned departments.	2- التنسيق بين الخطط الاستراتيجية للمؤسسات التابعة لها والتوجه الاستراتيجي العام للدوائر المعنية.
3- Achieve corporate interaction between the strategic plans of the corporations subordinating thereto to ensure coordination of work among them.	3- تحقيق التفاعل المؤسسي بين الخطط الاستراتيجية للمؤسسات التابعة لها بما يضمن تنسيق العمل بينها.
4- Supervise work in the corporations subordinating thereto and follow up its implementation mechanism to ensure its regularity and implementation in accordance with the approved strategic plans.	4- الإشراف على العمل في المؤسسات التابعة لها ومتابعة آلية تنفيذه بما يضمن انتظامه وتنفيذه وفقا للخطط الاستراتيجية المعتمدة.
5- Adapt the general policies of the corporations subordinating thereto in order to ensure coordinating their strategic plans.	5- موازنة السياسات العامة للمؤسسات التابعة لها بما يضمن تنسيق خططها الاستراتيجية.
6- Review and approve draft budgets received from the corporations subordinating thereto.	6- مراجعة مشروعات الموازنات التي ترد من المؤسسات التابعة لها واعتمادها.
7- Approve financial transaction exceeding the stipulated limit for the Chief Executive Officer.	7- اعتماد التصرفات المالية التي تزيد عن الحد المقرر للمدير التنفيذي.

8- Develop governance mechanism and application standard and methodology of working therewith to control financial transactions of the corporations subordinating thereto.	8-وضع آلية الحوكمة ومعيار التطبيق ومنهجية العمل بها للرقابة على التصرفات المالية التي تختص بها المؤسسات التابعة لها.
9- Corporate and legal support to the corporations subordinating thereto.	9-الدعم المؤسسي والقانوني للمؤسسات التابعة لها.
10- Coordinate with Environment Protection & Development Authority in matters related to environment protection and preserving its quality and natural balance.	10-التنسيق مع هيئة حماية البيئة والتنمية في الأمور المتعلقة بحماية البيئة والحفاظ على نوعيتها وتوازنها الطبيعي.
11- Judicial seizure of all crimes stipulated in Public Hygiene Act as well as violations related to wastes and sanitation, and employees of Raqib Section shall have capacity of law officer in seizing aforementioned crimes and violations.	11-الضبط القضائي لكافة الجرائم المنصوص عليها بقانون النظافة العامة وكذلك المخالفات المتعلقة بالمخالفات والصرف الصحي، ويكون لموظفي قسم راقب صفة الضبطية القضائية في ضبط الجرائم والمخالفات سالف الذكر.
12- Establish two committees of Violations and Grievances for employees of the Department and the corporations subordinating thereto.	12-إنشاء لجنتي المخالفات والتظلمات لموظفي الدائرة والمؤسسات التابعة لها.
The executive regulation shall determine the tasks and other legal and administrative powers of the Department and acts, transactions and administrative decisions issued by the corporations subordinating thereto and which the Department is competent to approve them.	وتحدد اللائحة التنفيذية المهام والصلاحيات القانونية والإدارية الأخرى الخاصة بالدائرة والتصرفات والمعاملات والقرارات الإدارية الصادرة عن المؤسسات التابعة لها وتختص الدائرة باعتمادها.
Article 18	مادة 18
Customers Complaints & Grievances Committee	لجنة شكاوى وتظلمات المتعاملين
A committee shall be formed to consider grievances and complaints submitted by customers against decisions issued by the Department and corporations subordinating thereto. The decision of the Committee shall be binding by approval of Director-General. The executive regulation of this law shall determine work system and competences of the committee and conditions of its membership and term thereof	تتشأ لجنة لنظر التظلمات والشكاوى المقدمة من المتعاملين ضد القرارات الصادرة من الدائرة والمؤسسات التابعة لها ويكون قرارها ملزماً باعتماده من المدير العام، وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون نظام عمل اللجنة واختصاصاتها. وشروط عضويتها ومدتها.
Article 19	مادة 19
Director-General	المدير العام

<p>A Director-General for the Department shall be appointed by Emiri Decree and he shall be the Chief Executive Officer therein and represent it before others and is responsible before the Ruler and Executive Council for its administrative, financial and technical affairs.</p>	<p>يعين للدائرة مدير عام بموجب مرسوم أميري وهو الموظف التنفيذي الأول فيها ويمثلها أمام الغير، والمسؤول أمام الحاكم والمجلس التنفيذي عن شؤونها الإدارية والمالية والفنية.</p>
<p>Article 20</p>	<p>مادة 20</p>
<p>Powers of Director-General</p>	<p>صلاحيات المدير العام</p>
<p>The Director-General is the line manager of the Chief Executive Officers and shall exercise the following powers within the scope of his competence:</p>	<p>المدير العام هو الرئيس المباشر للمديرين التنفيذيين ويباشر الصلاحيات التالية في نطاق اختصاصه:</p>
<p>1- Propose the general policy of the Department and supervise implementation thereof after approving the same by the Executive Council.</p>	<p>1- اقتراح السياسة العامة للدائرة والإشراف على تنفيذها بعد إقرارها من المجلس التنفيذي.</p>
<p>2- Prepare the final general budget of the corporations after discussing the same with their managers in light of projects and budgets presented by each of the them.</p>	<p>2- إعداد الموازنة العامة النهائية للمؤسسات بعد مناقشة مديريها في ضوء مشروعات الموازنات المقدمة من كل منهم.</p>
<p>3- Supervise workflow in the Department and corporations subordinating thereto according to laws, regulations, systems and resolutions of Executive Council and issue necessary decisions, instructions and circulars.</p>	<p>3- الإشراف على سير العمل في الدائرة والمؤسسات التابعة لها وفقا للقوانين واللوائح والأنظمة وقرارات المجلس التنفيذي وإصدار القرارات والتعليمات والتعاميم اللازمة لذلك.</p>
<p>4- Approve public policy draft for finance and procurement in the Department and all corporations subordinating thereto.</p>	<p>4- اعتماد مشروع السياسة العامة للمالية والمشتريات للدائرة وكافة المؤسسات التابعة لها.</p>
<p>5- Discuss the strategic plans of the corporation that subordinates the Department and agree on its final form.</p>	<p>5- مناقشة الخطط الاستراتيجية للمؤسسات التابعة للدائرة والتوافق على صيغتها النهائية.</p>
<p>6- Propose draft laws, decrees and regulations related to the Department and corporations subordinating thereto and present the same to the Executive Council.</p>	<p>6- اقتراح مشروعات القوانين والمراسيم واللوائح المتعلقة بالدائرة والمؤسسات التابعة لها ورفعها إلى المجلس التنفيذي.</p>
<p>7- Approve work plan for internal audit on corporations subordinating the Department and follow up audit's notes and give directives in respect thereof.</p>	<p>7- اعتماد خطة عمل للتدقيق الداخلي على المؤسسات التابعة للدائرة ومتابعة ملاحظات التدقيق والتوجيه بشأنها.</p>

8- Supervise managers of administrations and divisions of the Department and approve operational plans thereof.	8- الإشراف على مديري الإدارات والأقسام الملحقة بالدائرة واعتماد الخطط التشغيلية لها.
9- Issue decisions on forming committees of violations, grievances and customers complains.	9- إصدار القرارات بإنشاء لجان المخالفات والتظلمات وشكاوى المتعاملين.
10- Consider request to terminate employees of corporations subordinating to the Department based on request of their Chief Executive Officers or concerned parties.	10- النظر في طلب إنهاء خدمات موظفي المؤسسات التابعة للدائرة بناء على طلب مديريها التنفيذيين أو ذوي الشأن.
11- Delegate some of his powers to senior employees in his department if public interest requires that.	11- تفويض بعض صلاحياته إلى كبار موظفي دائرته إذا اقتضى الصالح العام ذلك.
12- Any other competences stipulated in the executive regulation of this law.	12- أية اختصاصات أخرى ينص عليها في اللائحة التنفيذية لهذا القانون.
Article 21	مادة 21
Financial Resources of Department	الموارد المالية للدائرة
The financial resources of the Department shall consist of its provisions set out in article of consolidated budget and revenues of vehicles fees and other resources stated in the executive regulation.	تتكون الموارد المالية للدائرة من مخصصاتها المبينة بالبند الخاص بالموازنة المجمعة وإيرادات رسوم وعوائد المركبات، والموارد الأخرى الواردة في اللائحة التنفيذية.
Article 22	مادة 22
Public Works Department shall succeed Projects & Roads Department	استخلاف مؤسسة الأشغال لإدارة المشاريع والطرق
Public Works Corporation shall succeed Projects & Roads Department in its rights and obligations and all equipment, machines and assets of sections included in its organizational structure shall devolve upon Public Works Corporation.	تخلف مؤسسة الأشغال إدارة المشاريع والطرق فيما لها وما عليها من حقوق والتزامات، ويؤول إليها كافة المعدات والآلات والأصول التابعة للأقسام التي يتضمنها هيكلها التنظيمي.
Article 23	مادة 23
Corporation Chief Executive Officer	المدير التنفيذي للمؤسسة
A Chief Executive Officer for the Public Works Corporation shall be appointed by Emiri Decree from the Ruler or his representative in respect thereof and he shall represent it before third parties and assume powers of executive management therein and he shall be the senior executive employee therein and the executive	يعين لمؤسسة الأشغال مدير تنفيذي بموجب مرسوم أميري من الحاكم أو من يفوضه في ذلك، يمثلها أمام الغير ويتولى صلاحيات الإدارة التنفيذية بها، وهو الموظف التنفيذي الأول فيها وتحدد اللائحة التنفيذية صلاحياته الإدارية والمالية.

regulation shall determine his administrative and financial powers.	
Article 24	مادة 24
Corporation Executive Tasks	المهام التنفيذية للمؤسسة
Public Works Corporation shall be competent to the following:	تختص مؤسسة الأشغال بما يلي:-
1- Implement engineering projects assigned thereto within the strategic plan.	1-تنفيذ المشروعات الهندسية المسندة إليها ضمن الخطة الاستراتيجية.
2- Develop engineering work plan for the corporation in light of works assigned thereto.	2-رسم خطة العمل الهندسية للمؤسسة في ضوء الأعمال المسندة إليها.
3- Design, implement and maintain public facilities and infrastructure of road transport.	3-تصميم وتنفيذ وصيانة المرافق العامة والبنية التحتية للنقل على الطرق.
4- Implement all building and construction works assigned to the corporation.	4-تنفيذ كافة أعمال البناء والتشييد التي تسند إلى المؤسسة.
5- Determine tasks of departments, divisions and sections of the corporation and approve the same by the Chief Executive Officer.	5-تحديد مهام الإدارات والأقسام والشعب التابعة للمؤسسة واعتمادها من المدير التنفيذي.
6- Any other competences stipulated in the executive regulation of this law.	6-أية اختصاصات أخرى منصوص عليها في اللائحة التنفيذية لهذا القانون.
Article 25	مادة 25
Financial Resources of Corporation	الموارد المالية للمؤسسة
The financial resources of the corporation shall consist of fund allocated thereto in the consolidated budget and services fees and other resources stated in the executive regulation.	تتكون الموارد المالية للمؤسسة من الأموال المخصصة لها بالموازنة المجمعة ورسوم الخدمات والموارد الأخرى الواردة في اللائحة التنفيذية.
Article 26	مادة 26
Wastewater Corporation shall succeed Wastewater Authority	استخلاف مؤسسة الصرف الصحي لهيئة الصرف الصحي
Wastewater Corporation shall succeed Wastewater Authority and all its rights and obligations shall devolve upon Wastewater Corporation.	تخلف مؤسسة الصرف الصحي هيئة الصرف الصحي ويؤول إليها ما لها وما عليها من حقوق والتزامات.
Article 27	مادة 27
Corporation Chief Executive Officer	المدير التنفيذي للمؤسسة

<p>A Chief Executive Officer for Wastewater Corporation shall be appointed by Emiri Decree from the Ruler or his representative in respect thereof and he shall represent it before third parties and assume powers of executive management therein and he shall be the senior executive employee therein and the executive regulation shall determine his administrative and financial powers.</p>	<p>يعين لمؤسسة الصرف الصحي مدير تنفيذي بموجب مرسوم أميري من الحاكم أو من يفوضه في ذلك يمثلها أمام الغير ويتولى صلاحيات الإدارة التنفيذية وهو الموظف التنفيذي الأول فيها وتحدد اللائحة التنفيذية صلاحياته الإدارية والمالية.</p>
<p>Article 28</p>	<p>مادة 28</p>
<p>Corporation Executive Tasks</p>	<p>المهام التنفيذية للمؤسسة</p>
<p>Public Works Corporation shall be competent to the following:</p>	<p>تختص مؤسسة الصرف الصحي بما يلي:-</p>
<p>1- Develop and implement wastewater strategy in the emirate in line with the main work plan of Municipality Department.</p>	<p>1-وضع وتنفيذ استراتيجية الصرف الصحي في الإمارة بشكل متناسق مع خطة العمل الرئيسية لدائرة البلدية.</p>
<p>2- Develop and implement wastewater assets management program in the emirate.</p>	<p>2-تطوير وتنفيذ برنامج إدارة أصول الصرف الصحي في الإمارة.</p>
<p>3- Organize activities and develop sources of revenue related to wastewater in the emirate.</p>	<p>3-تنظيم الأنشطة وتطوير مصادر الإيرادات المتعلقة بالصرف الصحي في الإمارة.</p>
<p>4- Implement the main work plan related to treated water.</p>	<p>4-تنفيذ خطة العمل الرئيسية المتعلقة بالمياه المعالجة.</p>
<p>5- Operate and maintain assets and infrastructure related to wastewater in the emirate.</p>	<p>5-تشغيل وصيانة الأصول والبنية التحتية المتعلقة بالصرف الصحي في الإمارة.</p>
<p>6- Estimate services and consumption fees and submit the same for approval.</p>	<p>6-تقدير رسوم الخدمات والاستهلاك المقررة لها ورفعها للاعتماد.</p>
<p>7- Any other competences stipulated in the executive regulation of this law.</p>	<p>7-أية اختصاصات أخرى منصوص عليها في اللائحة التنفيذية لهذا القانون.</p>
<p>Article 29</p>	<p>مادة 29</p>
<p>Financial Resources of Corporation</p>	<p>الموارد المالية للمؤسسة</p>
<p>The financial resources of the corporation shall consist of funds allocated thereto in the consolidated budget approved by the Ruler of his authorized representative in respect thereof in addition to services and consumption fees and other resources stated in the executive regulation.</p>	<p>تتكون الموارد المالية للمؤسسة من الأموال المخصصة لها بالموازنة المجمعدة والمعتمدة من الحاكم أو من يفوضه في ذلك بالإضافة إلى رسوم الخدمات والاستهلاك المقررة لها والموارد الأخرى الواردة في اللائحة التنفيذية.</p>

Article 30	مادة 30
Waste Management Corporation shall succeed Waste Management Authority	استخلاف مؤسسة إدارة المخلفات لهيئة إدارة المخلفات
Waste Management Corporation shall succeed Waste Management Authority and all its rights and obligations shall devolve upon Waste Management Corporation.	تخلف مؤسسة إدارة المخلفات هيئة إدارة المخلفات ويؤول إليها ما لها وما عليها من حقوق والتزامات.
Article 31	مادة 31
Corporation Chief Executive Officer	المدير التنفيذي للمؤسسة
A Chief Executive Officer for Waste Management Corporation shall be appointed by Emiri Decree from the Ruler or his representative in respect thereof and he shall represent it before third parties and assume powers of executive management therein and he shall be the senior executive employee therein and the executive regulation shall determine his administrative and financial powers.	يعين لمؤسسة إدارة المخلفات مدير تنفيذي بموجب مرسوم أميري من الحاكم أو من يفوضه في ذلك، يمثلها أمام الغير ويتولى صلاحيات الإدارة التنفيذية وهو الموظف التنفيذي فيها الأول وتحدد اللائحة التنفيذية صلاحياته الإدارية والمالية.
Article 32	مادة 32
Corporation Executive Tasks	المهام التنفيذية للمؤسسة
Waste Management Corporation shall be competent to the following:	تختص مؤسسة إدارة المخلفات بما يلي:-
1- Develop and implement sustainable strategy for waste management that enhances health, safety and happiness in the emirate, in line with the approved general strategy.	1- تطوير وتنفيذ استراتيجية مستدامة لإدارة المخلفات بما يعزز الصحة والسلامة والسعادة في الإمارة، وذلك بشكل متناسق مع الاستراتيجية العامة المعتمدة.
2- Safe handling in collecting, transporting, sorting, recycling, treating, transferring, sale, exporting and landfilling all kinds of hazardous and non-hazardous wastes in the emirate.	2- التعامل الآمن في جمع ونقل وفرز وإعادة تدوير ومعالجة وتحويل وبيع وتصدير وطمر جميع أنواع المخلفات الخطرة وغير الخطرة في الإمارة.
3- Organize processes of collecting, transporting, treating, transferring, sorting, recycling, exporting and landfilling all kinds of wastes in the emirate carried out by individuals or corporations.	3- تنظيم عمليات تجميع ونقل ومعالجة وتحويل وإعادة تدوير وتصدير وطمر جميع أنواع المخلفات في الإمارة سواء التي يقوم بها الأفراد أو المؤسسات.
4- Develop licensing system for individuals and corporations to manage wastes and estimate due fees in consideration thereof	4- وضع نظام الترخيص للأفراد والمؤسسات لإدارة المخلفات وتقدير الرسوم المستحقة لقاء ذلك. ورفعها للدائرة للاعتماد.

and submit the same to the Department for approval.	
5- Prepare methodology that aims at developing recycled materials market.	5- إعداد منهجية تستهدف تطوير سوق المواد المعاد تدويرها.
6- Develop social awareness of the importance of managing and recycling wastes using safe and sustainable methods and how to reduce the released wastes.	6- تنمية الوعي المجتمعي بأهمية إدارة المخلفات وتدويرها بأساليب مستدامة آمنة، وكيفية خفض المخلفات الصادرة.
8- Any other competences stipulated in the executive regulation of this law.	7- أية اختصاصات أخرى منصوص عليها في اللائحة التنفيذية لهذا القانون.
Article 33	مادة 33
Financial Resources of Corporation	الموارد المالية للمؤسسة
The financial resources of the corporation shall consist of funds allocated thereto in the consolidated budget and proceeds of the projects undertaken thereby and proceeds of the projects undertaken by the corporation and other resources stated in the executive regulation.	تتكون الموارد المالية للمؤسسة من الأموال المخصصة لها بالموازنة المجمعة وعوائد المشروعات التي تباشرها والرسوم المقررة لها وعوائد المشروعات التي تباشرها المؤسسة والموارد الأخرى الواردة في اللائحة التنفيذية.
Article 34	مادة 34
Landscaping Corporation shall succeed Agriculture & Parks Administration	استخلاف مؤسسة الزراعة التجميلية لإدارة الزراعة والحدائق
Landscaping Corporation shall succeed Agriculture & Parks Administration in Public Works & Services Department and all its rights and obligations shall devolve upon Landscaping Corporation.	تخلف مؤسسة الزراعة التجميلية إدارة الزراعة والحدائق بدائرة الأشغال والخدمات العامة وتؤول إليها ما لها وما عليها من حقوق والتزامات.
Article 35	مادة 35
Corporation Chief Executive Officer	المدير التنفيذي للمؤسسة
A Chief Executive Officer for Landscaping Corporation shall be appointed by Emiri Decree from the Ruler or his representative in respect thereof and he shall represent it before third parties and assume powers of executive management therein and he shall be the senior executive employee therein and the executive regulation shall determine his administrative and financial powers.	يعين لمؤسسة الزراعة مدير تنفيذي بموجب مرسوم أميري من الحاكم أو من يفوضه في ذلك يمثلها أمام الغير ويتولى صلاحيات الإدارة التنفيذية وهو الموظف التنفيذي الأول وتحدد اللائحة التنفيذية صلاحياته الإدارية والمالية.
Article 36	مادة 36

Corporation Executive Tasks	المهام التنفيذية للمؤسسة
Landscaping Corporation shall be competent to the following:	تختص مؤسسة الزراعة التجميلية بما يلي:-
1- Develop, maintain and manage all activities related to landscaping and the requirements in relation thereto in public and private green areas.	1- تطوير وصيانة وإدارة جميع الأنشطة المتعلقة بالزراعة التجميلية والمتطلبات المتعلقة بالمناطق الخضراء العامة والخاصة.
2- Increase green area by establishing public garden and parks, taking care of and maintain them.	2- زيادة مساحة الرقعة الخضراء بإنشاء الحدائق والمتنزهات العامة. ورعايتها والمحافظة عليها.
3- Develop sources of revenue through providing maintenance services for landscaping, relative building works and selling seedlings to private sector, other government authorities and individuals.	3- تطوير مصادر الإيرادات من خلال توفير خدمات الصيانة للزراعات التجميلية، وأعمال البناء ذات العلاقة بها وبيع الأشجار إلى القطاع الخاص والجهات الحكومية الأخرى والأفراد.
4- Develop operational policies for landscaping.	4- تطوير السياسات التشغيلية لعمليات الزراعات التجميلية.
5- Organize activities related to landscaping.	5- تنظيم الأنشطة المتعلقة بالزراعة التجميلية.
6- Design, develop and maintain irrigation networks.	6- تصميم وتطوير وصيانة شبكات الري.
7- Supervise applying regulations and procedures in public parks.	7- الإشراف على تطبيق اللوائح والإجراءات في الحدائق العامة.
9- Any other competences stipulated in the executive regulation of this law.	8- أية اختصاصات أخرى منصوص عليها في اللائحة التنفيذية لهذا القانون.
Article 37	مادة 37
Financial Resources of Corporation	الموارد المالية للمؤسسة
The financial resources of the corporation shall consist of provisions allocated thereto in the consolidated budget in addition to fees of its services and revenues of its activities and other resources stated in the executive regulation.	تتكون الموارد المالية للمؤسسة من المخصصات المقررة لها بالموازنة المجمعة فضلا عن رسوم خدماتها وعوائد أنشطتها والموارد الأخرى الواردة في اللائحة التنفيذية.
Article 38	مادة 38
Exemption From Fees	الإعفاء من الرسوم
Public Services Department & corporation subordinating thereto shall be exempted from all fees determined for public authorities and	تعفى دائرة الخدمات العامة والمؤسسات التابعة لها من كافة الرسوم المقررة للهيئات والمؤسسات العامة والدوائر الحكومية المحلية.

corporations and local government departments.	
Article 39	مادة 39
Approve The Executive Regulation	اعتماد اللائحة التنفيذية
The executive regulation of the law shall be issued within three months from the date of its enforcement and it shall determine the detailed executive powers and tasks of the General-Director and the administrations stated in the organizational structure of the Department and the corporation subordinating thereto and the financial and administrative powers of the Chief Executive Officers and the executive tasks of administrations and divisions stated in the organizational structure thereof and approved by the Executive Council.	تصدر اللائحة التنفيذية للقانون خلال ثلاثة أشهر من تاريخ نفاذه وتتضمن تحديد الصلاحيات والمهام التنفيذية التفصيلية للمدير العام والإدارات الملحقة بالهيكل التنظيمي للدائرة والمؤسسات التابعة لها وصلاحيات المديرين التنفيذيين المالية والإدارية والمهام التنفيذية للإدارات والأقسام الملحقة بالهيكل التنظيمي لها ويعتمدها المجلس التنفيذي.
Article 40	مادة 40
Cancellation & Provisions of Transitional Period	الإلغاء وأحكام المدة الانتقالية
Decrees nos. 4 of 1985, 18 of 2008 and 2 of 2016 and any text contradicts with the provisions of this law shall be cancelled and executive regulations and seizure and violation regulations shall continue to be in force till issuance of regulations and resolutions that replace them and the enforcement thereof shall not result in abatement of fees and fines due to Public Works & Services Department and corporations and administrations that had been restructured to corporations.	تلغى المراسيم أرقام 4 لسنة 1985، 18 لسنة 2008، 2 لسنة 2016 وكل نص يخالف أحكام هذا القانون، ويستمر العمل باللوائح التنظيمية ولوائح الضبط والمخالفات لحين صدور اللوائح والقرارات التي تحل محلها ولا يترتب على نفاذه سقوط الرسوم والغرامات المستحقة لدائرة الأشغال والخدمات العامة والمؤسسات والإدارات المعاد هيكلتها إلى مؤسسات.
Article 41	مادة 41
Publishing & Law Enforcement	النشر والعمل بالقانون
This Law shall come into force as date of its issuance and be published in the Official Gazette.	يعمل بهذا القانون من تاريخ صدوره وينشر في الجريدة الرسمية.
Saud Bin Saqr Bin Mohamed Al Qasimi,	سعود بن صقر بن محمد القاسمي
Ruler of Ras Al Khaimah	حاكم رأس الخيمة
Issued by us on this day nineteenth of Ramadan 1438H.	صدر عنا في هذا اليوم التاسع عشر من شهر رمضان لسنة 1438 هـ
Corresponding to fourteenth of June 2017 G.	الموافق لليوم الرابع عشر من شهر يونيو لسنة 2017 م